

Enseignement en immersion
L'éducation en question
Alain Braun – Josiane F. Hamers
Wolters-Plantyn
ISBN : 978-2-8010-5438-3

Un très rapide survol d'un petit livre paru récemment et basé sur les résultats de dizaines de recherches effectuées aux quatre coins du monde et tout particulièrement en Communauté française de Belgique. Il se présente en 50 questions dont les réponses sont synthétisées à chaque fois et explicitées ensuite. Permettez-moi de vous donner l'eau à la bouche pour vous donner l'envie de le lire plus à fond et en même temps rassurer certains parents qui se posent des questions bien légitimes.

Q10 : Existe-t-il à ce jour suffisamment de recherches pour se fier à l'immersion ?

R : Les programmes d'immersion sont parmi les programmes d'éducation les plus évalués au monde. Le premier programme a été évalué annuellement pendant dix ans. ... Les résultats vont presque tous dans le même sens et peuvent se résumer comme suit : A la fin du primaire, les élèves en immersion n'accusent aucune perte en LM (langue maternelle) comparés à leurs pairs en classe régulière, et accusent parfois certains gains ; les élèves en immersion sont semblables aux élèves dont la L2 (langue seconde) est la LM pour leur compétences en lecture et en compréhension de la L2 ; ... ; ils n'accusent aucun retard en mathématiques ou en d'autres matières scolaires. Lorsqu'il y a une différence entre les deux groupes, celle-ci joue presque toujours en faveur des élèves en immersion.

....

Q13 : L'enfant en immersion bénéficie-t-il des avantages du développement bilingue ?

R : Oui, à condition que l'immersion soit précoce (5 ans). ... Ces avantages, caractéristique d'une forme additive de bilinguisme, se traduisent entre autre par :

- Un plus grand développement de la créativité, tant sur le plan verbal que non-verbal ;
- Une utilisation accrue d'énoncés autorégulateurs (« prenez la deuxième, non, je veux dire la troisième rue à gauche »)
- Une plus grande sensibilité aux relations sémantiques entre les mots ;
- Un plus grand développement de la pensée divergente ;
- Une meilleure performance à des tests psychométriques traditionnels,
- Un plus grand développement des processus métacognitifs et métalinguistiques.

...

R43 :

- Fonctions cognitives enrichies, c'est-à-dire aptitudes à apprendre développées, meilleure compréhension des consignes ;...
- Forte aptitude au changement, à la nouveauté ;
- Meilleure motivation pour l'apprentissage de la L2 ;
- Aptitude interculturelle efficace ;
- Tolérance active bien développée.

...

Q36 : Comment réagit l'élève en immersion ?

R : De façon générale, l'élève en immersion réagit positivement à ce type d'apprentissage. Quelque soit le programme d'immersion, il faut tenir compte du fait que l'élève mettra au moins deux ans à donner des signes tangibles d'une certaine maîtrise de la langue cible. ...

....

Q37 : Que faire si l'apprenant refuse l'immersion ?

R : Le refus de l'immersion est un cas assez exceptionnel. En ce qui concerne l'immersion précoce, la cause est très souvent à trouver auprès des parents qui, malgré leur choix, maintiennent des attitudes négatives envers la langue cible et les locuteurs de cette langue. Une prise de conscience des parents de leurs attitudes négatives permet souvent d'éliminer la cause du refus. Une autre cause peut provenir du fait que les parents ont des exigences trop élevées et s'attendent à ce que l'enfant maîtrise trop rapidement la langue cible. ...

Q39 : Quel est le rôle des parents dans un programme d'immersion ?

R : ... Trop souvent, l'attente frôle l'impatience et les premiers résultats engrangés par l'enfant ne semblent jamais suffisants. Au contraire, il appartient aux parents de valoriser les acquis en L2, de sécuriser leur enfant par rapport à l'immersion et de ne pas le mettre sous pression. Trop souvent aussi, pour faire bonne mesure, les parents surinvestissent dans la L2 (cours supplémentaires ou presse et TV). Au contraire, il leur revient de s'assurer de la correction et de la fréquence régulière de l'usage de la langue maternelle. ...

...
Tout excès est voué à l'échec et l'indigestion linguistique aussi dommageable que l'abus de nourriture. Une césure nette doit exister entre l'école et le milieu familial. Dans la première, les activités sont bilingues ; dans le second, seul la LM est utilisée.

...
En ce qui concerne les devoirs à domicile, même s'ils sont donnés en L2, les parents sont invités à intervenir, à expliquer en LM (une addition, un problème mathématique, un cours d'histoire... gardant le même sens en LM qu'en L2). Si les parents sont garants de la LM dans le milieu familial, ils peuvent cependant aussi veiller à ce que des documents authentiques en L2 soient présents dans le milieu familial. Il s'agit bien entendu de documents authentiques et adaptés à l'âge des enfants ; par exemple, pour les petits, il est souhaitable d'avoir recours à des dessins animés et des bandes dessinées en langue cible. Pour tous les enfants, il est souhaitable que toute activité extrascolaire en L2 ait un caractère ludique et agréable.

...

